

華語教學

Teaching Chinese
as a Second Language Series
對外華語文教學研究叢書

策劃◎董鵬程 主編◎柯華歲

華語文教材 分級研制原理 之建構

作者◎蔡雅薰



正中書局



世界華語文教育學會

教育部
《普通高中课程方案（2017年版）》
《普通高中课程方案（2017年版）

《普通高中课程方案（2017年版）

華語文教材 分級研訂原理 建構

教育部編訂

Teaching Chinese
as a Second Language Series

對外華語文教學研究叢書

策劃◎董鵬程 主編◎柯華葳

華語文教材 分級研制原理 之建構

作者◎蔡雅薰

國家圖書館出版品預行編目資料

華語文教材分級研製原理之建構／蔡雅薰著
--臺二版--臺北縣新店市：正中，2009.12
面；公分.--（對外華語文教學研究叢書；HB007）
含參考書目
ISBN 978-957-09-1857-1（平裝）
1. 漢語教學 2. 語文教學 3. 教材編制

802.03

98020148

華語文教材分級研製原理之建構

作者◎蔡雅薰
系列策劃◎董鵬程
系列主編◎柯華葳
主編◎陳秋燕
責任編輯◎梁惠玲
封面／版面設計◎陳氏設計
排版◎瑪嘉

發行人◎蔡繼興
總編輯◎劉興葵
出版發行◎正中書局股份有限公司
地址◎台北縣(231)新店市復興路43號4樓
電話◎(02)86676565
傳真◎(02)22185172
郵政劃撥◎0009914-5
網址◎<http://www.ccbc.com.tw>
E-mail : service@ccbc.com.tw
門市部◎台北縣(231)新店市復興路43號4樓
電話◎(02)86676565
傳真◎(02)22185172
香港分公司◎集成圖書有限公司——香港皇后大道中283號聯威商業中心8字樓C室
TEL : (852) 23886172-3 · FAX : (852) 23886174
美國辦事處◎中華書局——135-29 Roosevelt Ave. Flushing, NY 11354, U.S.A.
TEL : (718) 3533580 · FAX : (718) 3533489
日本總經銷◎光儒堂——東京都千代田區神田神保町一丁目五六番地
TEL : (03) 32914344 · FAX : (03) 32914345

總經銷◎楨德圖書事業有限公司 TEL : (02) 22192839 · FAX : (02) 86672510
行政院新聞局局版臺業字第0199號(10661)
分類號碼◎802.03.034
出版日期◎西元2009年12月臺二版

ISBN 978-957-09-1857-1

定價／320元

版權所有·翻印必究 Printed in Taiwan

推薦序

讓先進的知識，充實華語文的教學

幸虧我們有董鵬程先生，華語文的教學和研究，才有可能在情勢最惡劣的日子裡苦撐過來。我每次看到書架上那一大冊又一大冊的華語文教學與研究的叢書，都會有一陣激動。數十年內，董先生靠一己薄弱的力量，號召周邊的友人一齊努力，動員海內外的專家學者把當年最重要的研究成果，以及教華語文的心得寫成論文，再四處去張羅出版的資金，將這些論文付印成冊，就是要把最先進的華語文教、研知識傳播給所有教華語文的老師，讓他們有所借鏡，以提升教學的效能與品質，數十年如一日，真是令人感佩！

如今，我的書架上，又要有一大冊要擺上去了，我有幸先看到初稿，很多知名學者的專著都收藏在內，而且從語言學的理論基礎到實際課堂上的應用，從教材的設計和教學方法的多媒體實驗，琳瑯滿目，應有盡有；而且學術的深度夠，論述的嚴謹更是令人印象深刻，很多教學經驗的說明，比起幾年前的功力，又是增強了許多。我學到好多很有啟發性的教學方式，對華語文認識，也更深了一層。希望這本知識集成，會幫助所有對華語文教學和研究有興趣的人。還是一句話：「董先生，謝謝你。」



中央研究院院士

叢書序之一——緣起

世界華語文教育學會於2001年（民國90年）6月提研究計畫，請政府重視全球化學習華語文熱潮，並提八點建言：

- 一、成立華語文教育政策委員會
- 二、鼓勵大學設置華語文教學系所
- 三、建立華語文教師的認證制度
- 四、因地因人制宜編輯華語文教材
- 五、建立全球華文教學資訊網路
- 六、發展華語文能力測驗評量系統
- 七、提升華語文教育為輔導教育
- 八、政府應從寬列經費做長遠投資

教育部接受本會建議，於2002年（民國91年）1月29日由部長曾志朗主持，召開「教育部促進華語文教育發展實施方案」會議，決議盡速成立具任務編組性質的華語文教育發展政策委員會，統合推動華語文教育工作，並鼓勵各大學設置應用華語文學系及研究所。未來仍建請由行政院設置跨部會性質之委員會予以統合推動等決議。

行政院於2003年（民國92年）12月1日指示成立「國家對外華語文教學政策委員會」。

由於政府積極鼓勵，各大學紛紛響應，設立華語文系、所及華語中心。臺灣目前有華語文學系8所，碩士班10所，華語中心39所。因此，華語文的學習已成爲一門顯學，華語文領域研究人數也不斷增加。

在大陸開放前，臺灣曾領先世界華語文市場二、三十年，然而隨著改革開放，中國大陸積極推廣對外漢語教學，每年編纂之華語文相關讀物或教材數量驚人，反觀臺灣，並沒有一套完整且質量並重的華語文教學研究系統叢書，職是之故，結合臺灣優秀華語文學者共同編纂，作為研究生，以及華語文教學研究者之參考叢書。

叢書計畫出版十八冊，為配合第九屆世界華語文教學研討會的舉辦，訂2009年12月先發行九冊，包括：方麗娜《華人社會與文化》；何德華《華語教學研究方法與論文寫作》；宋如瑜《華語文教學實務》；竺家寧《詞彙之旅》；張郁雯《華語評量》；蔡雅薰《華語文教材分級研制原理之建構》；鄭昭明《華語文的教與學：理論與應用》；鍾榮富《對比分析與華語教學》；曹逢甫、李子瑄《漢語語言學》。

另九冊預定於2010年（民國99年）6月出版，包括：李櫻《語用研究與華語教學》；胡志偉、吳敏而、高千惠《漢語閱讀的心理與教學》；陳純音《第二語言習得理論與應用》；詹惠珍《華語教學之社會與文化研究》；鄭琇仁、宋如瑜《多媒體華語教學》；曾金金《華語作為第二語言之語音教學》；張郇慧《華語句法新論—上》；曹逢甫、鄭縈《華語句法新論—下》；蔡雅薰、陳仁富、陳雅鈴、林景蘇、劉瑩、林文韻《兒童華語教學》。

籌畫、編審過程中，得到賴明德、曹逢甫、柯華葳、黃美金、胡志偉、鄭昭明、鄭錦全、湯廷池、李英哲、葉德明、姚榮松諸教授的指導、參與，才能順利出版此叢書。

謹此要向以上的教授們獻上感謝。

星鵬程

世界華語文教育學會

2009年10月

叢書序之二——編者序

世界華語文教育學會又有專書出版了。這一次規模更大，參與的人數更多，照顧的層面也更廣。

全球想要學華語文的人數從來沒少過，師資不足一直是個問題。因應需求，國內華語文教學或是應用華語文相關系所紛紛成立，華語文教學專業教科書需求因此產生。華文會董祕書長鵬程先生對華文推廣念茲在茲，看到培育華語師資教材方面的需求，以及臺灣此領域相關教授研究已有一些成果可供參考，乃規劃本系列華語文教學和研究叢書，邀請國內相關學者共襄盛舉。

系列叢書規劃由基礎語言分析如漢語語言學、華語句法、詞彙到教學實務。其中有以議題為軸的如華語語音教學、教材分級考量、華語評量以及整合各層面為經緯的教科書如華語文的教與學、兒童華語教學、漢語閱讀的心理與教學等。此次參與撰寫學者們在華語研究和實務教學中皆是佼佼者。他們以過去研究為基礎，搭配實務上的觀察與反省，或是編寫或是著作，使本叢書得以完成。

兩年前，董祕書長和我先擬一個叢書初步架構，由其開始邀約學者。第一次開會，就每位學者專長與擬撰寫主題進行溝通。爾後，作者們提出一份寫作大綱，並以2009年第九屆世界華語文教學研討會會議時間為出版時間。學者們皆體認這一份工作的重要性與時效性，無異議同意寫作時間表與撰寫格式。為避免其中有過多重疊，由我略加調整學者所提出大綱中疑似重疊處，由董先生進一步與作者溝通，徵得同意，大綱於是底定，學者們開始撰寫。為確保進度，華文會於期中再一次邀約作者們餐敘，並針對部分稿件內容再一次就可能重疊處協商。

一開始寫書時，我們即告知作者們，為使書更顯其專業，完稿後會送審。今年春天部分作者如期交稿，我們陸續邀請不同學者審查，審查後作者再修稿。這系列著作以及動員都是為更深刻耕耘華語文這塊園地。其中董祕書長的遠見及他多年全心全力的投入，感動學者願意執筆，成就今天這番事業。

忝為編輯，特別感謝下列審查委員以學術之名，為叢書把關。前九冊分別由鄭錦全院士、李英哲教授、鄭昭明教授、湯廷池教授、胡志偉教授、葉德明教授、姚榮松教授、黃美金教授、柯華葳教授審查。

叢書籌劃編輯過程中，世界華語文教育學會在董鵬程祕書長的領導下，所有工作人員全力以赴，一併致上謝意。

柯華葳

於中央大學

2009年10月25日

自序

臺灣近年有關華語文教材研發多元多樣，蓬勃展現教材編寫實務與成果。然而多元的華語文教材內容或數位形式成品呈現之餘，有關華語文教材編寫原理的基礎研究則較為少見，尤其華語文教材分級科學性的學理建構尚無系統性的探討。

華語文教材分級研制原理是編寫教材的根基，華語文能力指標與分級不僅是教師選材與學生選課的重要依據，更是研議各等級華語文教學階段與教學難點的重要關鍵，教材科學性的分級更有助於語言學習螺旋性發展與銜接進程，分級標準尤有助於華語文能力學習成效衡量的圭臬。

為使臺灣華語文教學與教材編寫能夠走向國際語言教育系統，研發具備國際認可的華語文教材分級建構原理，本書研究的目的主要在以下四方面：

- 一、確立以歐規CEFR為基礎的華語文能力指標分級研制；
- 二、建立以歐規CEFR為基礎的短期密集班課程綱要；
- 三、建置教材編寫主題、情境與交際功能等重要選項及先後排序參考表；
- 四、釐清華語文詞彙、語法分級的依據。

目前世界各國的外語能力指標研發，以歐洲共同語言參考架構的CEFR最為完備，也受最多重要國家的外語學習分級所採行引用。因此，以CEFR為基礎架構，發展華語文能力指標及分級研制的基石，將可作為臺灣華語文教材編寫理論基礎與建置系列的架構，促使臺灣華語文教材編寫走向國際化進程，順利在國際間的華語文教育推展接軌。

本書的完成，要特別感謝僑務委員會協助海外華語文教材調查需求問卷的回收，也要感謝經濟部工業局資訊工業策進會，提供了華語文教材規劃與教學模式實驗的機會，更要感謝世界華語文學會，以專業的編輯理念，配合高效能的出版執行，全力促成臺灣華語文教學研究專書的交流園地！希望本書能提供華語文學術界、華語文教學團體以及所有華語教師或教材編寫同好們，共同參考。本書撰寫過程尚有疏忽或未盡完善之處，尚祈同道先進，不吝賜教指正。

蔡雅薰

目錄

推薦序	曾志朗	iii
叢書序一——緣起	董鵬程	iv
叢書序二——緣起序	柯華葳	vi
自序		viii
第一章	緒論	001
第一節	臺灣華語文教材分級概況	003
1.1.1	大學語言中心華語文課程分級	003
1.1.2	華語文教材編寫規範分級	005
1.1.3	臺灣華語文能力測驗分級	006
第二節	臺灣華語文教材研究概況	010
1.2.1	華語文教材編寫特性與原則	010
1.2.2	華語文教材的分類	014
1.2.3	華語文教材研究面向分析	017
第三節	華語文教材分級建置的重要性	021
1.3.1	教師選材與學生選課的重要依據	021
1.3.2	各等級語言學習階段重點不同	021
1.3.3	協助語言學習螺旋性發展與銜接進程	022
第四節	研究目的	023
第五節	研究方法	024
1.5.1	文件分析法	024
1.5.2	問卷調查法	025
1.5.3	定量研究法	026

第二章	華語文能力指標的研制基礎	037
第一節	「華語文能力指標」簡介	038
2.1.1	定義	038
2.1.2	研制原則	039
2.1.3	發展歷程	040
第二節	國際重要的語文能力指標	041
2.2.1	歐洲共同語文參考架構（CEFR）	041
2.2.2	美國外語教學協會指標（ACTFL Guidelines）	047
2.2.3	加拿大語言基準（CLB）	048
2.2.4	國際漢語能力標準	050
第三節	國際語文能力指標評述	052
2.3.1	國際語文能力指標的共同性	052
2.3.2	國際語文能力指標的差異性	052
2.3.3	華語文能力指標與國際語文能力指標的研制關聯	053
第三章	華語文能力指標的發展建構	055
第一節	CEFR歐洲共同語文參考架構的特點	056
第二節	以CEFR為基礎的華語文能力指標	057
3.2.1	建構流程	057
3.2.2	轉化時產生的問題	059
第三節	各級華語文能力指標	061
3.3.1	總體能力結構	062
3.3.2	分項能力結構	062
3.3.3	A1、A2、B1、B2、C1、C2六級華語文能力 指標	065

第四章	華語文課程綱要的建立	095
第一節	華語文課程綱要簡介	096
4.1.1	意義與作用	096
4.1.2	性質與特點	096
4.1.3	編制原則	097
第二節	國際重要外語課程綱要簡介	098
4.2.1	美國加州K-12外語學習標準	098
4.2.2	法國中學中文課程綱要	100
4.2.3	國際漢語教學通用課程大綱	105
第三節	華語文能力指標轉化成課程綱要的流程	111
4.3.1	華語文課程綱要的重要性	111
4.3.2	一般課程發展的程序	111
4.3.3	華語文課綱發展程序建議	113
第四節	華語文短期密集班課程綱要	115
4.4.1	基本理念	115
4.4.2	教學對象	115
4.4.3	教學時間	116
4.4.4	大綱依據	116
4.4.5	教學目標	116
第五節	華語文各級短期密集班課程綱要	118
4.5.1	A1 級華語文課程綱要 (基礎級)	118
4.5.2	A2 級華語文課程綱要 (初級)	119
4.5.3	B1 級華語文課程綱要 (中級)	120
4.5.4	B2 級華語文課程綱要 (中高級)	121
4.5.5	C1 級華語文課程綱要 (高級)	122
4.5.6	C2 級華語文課程綱要 (精通級)	124

第五章	華語文教材的主題選用	127
第一節	「主題」與華語文教學	127
5.1.1	「主題」意涵	127
5.1.2	「主題」的規準與發展流程	128
第二節	CEFR中有關「主題」學習要點	131
第三節	華語文教材主題重要性與選用排序	134
5.3.1	問卷發展	135
5.3.2	問卷設計	135
5.3.3	問卷收集	136
5.3.4	問卷分析結果	139
5.3.5	主題重要性與選用排序	160
第六章	華語文教材的情境選用	163
第一節	「情境」與華語文教學	163
6.1.1	「情境教學法」與「情境學習」	163
6.1.2	「情境」在語用學的意涵	165
第二節	CEFR中有關「情境」學習要點	168
第三節	華語文教材課文情境選用探討	173
6.3.1	美國中小學華語文學習現況與需求	173
6.3.2	問卷收集	174
6.3.3	問卷分析	175
6.3.4	華語文教材情境選用結論	184
第七章	華語文教材的構通功能	185
第一節	溝通功能與華語文教學	185
7.1.1	語言與溝通	185

7.1.2	語言教學與溝通能力	188
第二節	以CEFR發展的溝通功能分級表	192
7.2.1	CEFR對於語言溝通活動的描述	192
7.2.2	以CEFR發展的短期密集班溝通功能分級表	195
第三節	溝通功能等級化標準	205
7.3.1	功能法的產生與意涵	205
7.3.2	溝通功能分級的考量	210
第八章	華語詞彙分級探討	213
第一節	詞彙教學的考量	214
8.1.1	詞彙應適合學習者程度	214
8.1.2	詞彙應具實用性	215
8.1.3	詞彙應加強重現率	216
8.1.4	詞彙應結合語境	218
第二節	詞彙分級依據	220
8.2.1	以詞頻為分級依據	220
8.2.2	依語素的構詞能力為分級依據	228
8.2.3	依主題類別為分級依據	230
第三節	詞彙分級的建議	232
第九章	華語語法分級探討	237
第一節	華語文教材語法編排要點	238
第二節	語法項目的分級	240
9.2.1	以頻率高低分級	241
9.2.2	以語法點數量分級	242
第三節	語法難易度依據原則	246

9.3.1	以語法點難易度分級.....	247
9.3.2	初級階段語法項目分級為例.....	253
第十章	結論	257
第一節	研究意義	257
10.1.1	研制華語教材分級的總體設計.....	257
10.1.2	探求華語教材分級的標準建立.....	258
10.1.3	建構華語教材編寫的基礎原理.....	259
第二節	開展空間	259
10.2.1	華語文教材分級的研發.....	259
10.2.2	華語文教學分級的運用.....	260
10.2.3	華語文評量分級的開展.....	261
第三節	未來展望	261
	參考文獻	263
附錄	近十年（1997～2008）華語文教學研討會有關華語文 教材研究篇目彙編	275